

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Vocabulaire de l'environnement : climat-carbone (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1926055K

I. – Termes et définitions

absorption anthropique de carbone

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Absorption de dioxyde de carbone dans des puits de carbone naturels conservés ou aménagés par l'homme, ou dans des installations de captage et de stockage du CO₂.

Note : Le terme « absorption anthropique de carbone » est parfois généralisé à certains gaz à effet de serre autres que le dioxyde de carbone, tel le méthane.

Voir aussi : captage et stockage du CO₂, compensation des émissions de gaz à effet de serre, décarbonation, puits de carbone.

Équivalent étranger : anthropogenic removal.

bilan d'émissions de gaz à effet de serre

Abréviation : BEGES.

Forme abrégée : bilan GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Évaluation de la quantité totale de gaz à effet de serre d'origine anthropique émis dans l'atmosphère, pendant une durée déterminée.

Note :

1. Le bilan d'émissions de gaz à effet de serre est mesuré par son équivalent en dioxyde de carbone.
2. Le bilan d'émissions de gaz à effet de serre inclut les émissions directement issues de la zone géographique considérée, tels le transport et le chauffage des ménages, des administrations, des commerces et des activités liées à la consommation locale, ainsi que celles qui lui sont extérieures, résultant de la fabrication et du transport des biens et des services importés ou exportés.
3. Le terme « bilan carbone » est une marque déposée.

Voir aussi : contenu en carbone, empreinte en gaz à effet de serre, équivalent en dioxyde de carbone, intensité des émissions de gaz à effet de serre.

Équivalent étranger : greenhouse gas emissions assessment, greenhouse gas emissions audit.

compensation des émissions de gaz à effet de serre

Forme abrégée : compensation des GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Ensemble des mesures techniques ou financières permettant de contrebalancer, en partie ou en totalité, les émissions, dans l'atmosphère, de gaz à effet de serre d'origine anthropique qui n'ont pu être évitées.

Note :

1. La compensation des émissions de gaz à effet de serre se fonde sur le fait qu'une quantité donnée de gaz à effet de serre émis en un lieu peut être compensée par l'absorption ou la réduction d'une émission de quantité équivalente de gaz à effet de serre en un autre lieu.
2. Quand la compensation concerne les émissions de dioxyde de carbone, on parle de « compensation des émissions de dioxyde de carbone » ou de « compensation carbone » (en anglais : *carbon compensation*).

Voir aussi : décarbonation, marché des émissions de gaz à effet de serre, neutralité en matière de gaz à effet de serre, puits de carbone.

Équivalent étranger : –

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « compensation des émissions de carbone » au *Journal officiel* du 8 septembre 2013.

contenu en carbone

Forme développée : contenu en dioxyde de carbone.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Évaluation de la quantité de dioxyde de carbone contenue dans les émissions de gaz à effet de serre associées à un produit, à un procédé ou à une activité humaine pendant une durée déterminée.

Note :

1. Le contenu en carbone est établi par unité de produit ou d'activité, par exemple par kilomètre parcouru, ou encore par kilowattheure ou par tonne d'acier produits.
2. La mesure du contenu en carbone contribue à établir le bilan d'émissions de gaz à effet de serre.
3. On trouve aussi le terme « contenu carbone ».

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, équivalent en dioxyde de carbone.

Équivalent étranger : carbon content.

décarbonation, n.f.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Ensemble des mesures et des techniques permettant de réduire les émissions de dioxyde de carbone.

Note :

1. La décarbonation peut être le fait d'une entité territoriale, d'une entreprise ou même de particuliers.
2. L'arrêt du recours aux centrales à charbon ou la suppression des véhicules à moteur thermique sont des exemples de décarbonation.

Voir aussi : contenu en carbone, empreinte en gaz à effet de serre, faible émission de gaz à effet de serre (à).

Équivalent étranger : decarbonisation.

délocalisation d'émissions de gaz à effet de serre

Forme abrégée : délocalisation de GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Transfert d'une activité fortement émettrice de gaz à effet de serre, notamment de dioxyde de carbone, dans un pays où la législation sur l'environnement est moins contraignante.

Note : Quand la délocalisation concerne les émissions de dioxyde de carbone, on parle de « délocalisation de carbone » (en anglais : *carbon leakage*). On trouve aussi le terme « fuite de carbone », qui est déconseillé.

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, empreinte en gaz à effet de serre, intensité des émissions de gaz à effet de serre, marché des émissions de gaz à effet de serre.

Équivalent étranger : greenhouse gas leakage.

empreinte en gaz à effet de serre

Forme abrégée : empreinte GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Bilan d'émissions et d'absorptions anthropiques de gaz à effet de serre effectué dans une zone géographique donnée et relatif à une activité, à une population, voire à un ou plusieurs individus.

Note :

1. L'empreinte en gaz à effet de serre est mesurée par son équivalent en dioxyde de carbone.
2. Quand l'empreinte en gaz à effet de serre se restreint au bilan de la quantité de dioxyde de carbone émis et absorbé, on parle d'« empreinte en dioxyde de carbone » ou d'« empreinte carbone » (en anglais : *carbon footprint*).

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, contenu en carbone, empreinte écologique, équivalent en dioxyde de carbone, intensité des émissions de gaz à effet de serre.

Équivalent étranger : GHG footprint, greenhouse gas footprint.

équivalent en dioxyde de carbone

Symbole : eqCO_2 .

Forme abrégée : équivalent CO_2 .

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Masse de dioxyde de carbone qui aurait le même potentiel de réchauffement climatique qu'une quantité donnée d'un autre gaz à effet de serre.

Note :

1. Une émission de gaz à effet de serre exprimée en équivalent en dioxyde de carbone est le produit de la masse de ce gaz à effet de serre par son potentiel de réchauffement climatique.
2. L'équivalent en dioxyde de carbone étant utilisé comme valeur de référence, il sert d'unité.

3. On trouve aussi le terme « équivalent carbone ».

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, intensité des émissions de gaz à effet de serre, potentiel de réchauffement climatique.

Équivalent étranger : –

faible émission de gaz à effet de serre (à), loc.adj.

Forme abrégée : faible émission de GES (à), loc.adj.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Se dit d'une technologie ou d'une chaîne de production qui permet une réduction significative des émissions de gaz à effet de serre, notamment de dioxyde de carbone.

Note :

1. Une politique de faible émission de gaz à effet de serre consiste notamment à limiter l'usage des combustibles et des carburants d'origine fossile et à améliorer l'efficacité énergétique.

2. On trouve aussi le terme « sobre en carbone » (en anglais : *low carbon*), ainsi que le terme « bas-carbone », qui n'est pas recommandé.

Voir aussi : absorption anthropique de carbone, contenu en carbone, décarbonation, intensité des émissions de gaz à effet de serre, neutralité en matière de gaz à effet de serre.

Équivalent étranger : low GHG, low greenhouse gas.

forçage radiatif

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Écart entre le rayonnement solaire reçu par une planète et le rayonnement infrarouge qu'elle émet sous l'effet de facteurs d'évolution du climat, tels que la variation de la concentration en gaz à effet de serre.

Note :

1. Le forçage radiatif est calculé au sommet de la troposphère et il est exprimé en watts par mètre carré (W/m²).

2. Un forçage radiatif positif contribue à réchauffer la surface de la planète tandis qu'un forçage radiatif négatif contribue à la refroidir.

Voir aussi : potentiel de réchauffement climatique.

Équivalent étranger : radiative forcing.

intensité des émissions de gaz à effet de serre

Forme abrégée : intensité GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Indicateur qui rapporte la quantité de gaz à effet de serre émis, mesurée par son équivalent en dioxyde de carbone, au produit intérieur brut.

Note :

1. L'intensité des émissions de gaz à effet de serre permet d'effectuer des comparaisons, notamment entre des pays ou des secteurs économiques.

2. Bien que l'intensité des émissions de gaz à effet de serre ne concerne pas exclusivement le dioxyde de carbone, on parle fréquemment d'« intensité carbone » (en anglais : *carbon intensity*).

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, contenu en carbone, empreinte en gaz à effet de serre, équivalent en dioxyde de carbone.

Équivalent étranger : GHG intensity, greenhouse gas intensity.

marché des émissions de gaz à effet de serre

Forme abrégée : marché GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Marché d'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre, qui repose sur un dispositif de quotas d'émission cessibles.

Note : Quand ce marché concerne les quotas d'émission de dioxyde de carbone, on parle de « marché du dioxyde de carbone » ou de « marché du carbone » (en anglais : *carbon market*).

Voir aussi : délocalisation d'émissions de gaz à effet de serre, dispositif de quotas d'émission cessibles, quota d'émission de gaz à effet de serre, unité de réduction certifiée des émissions.

Équivalent étranger : GHG market, greenhouse gas market.

neutralité en matière de gaz à effet de serre

Forme abrégée : neutralité en gaz à effet de serre, neutralité GES.

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Situation dans laquelle les émissions de gaz à effet de serre sont totalement compensées par les absorptions de gaz à effet de serre.

Note : Quand la neutralité en matière de gaz à effet de serre concerne le dioxyde de carbone, on parle de « neutralité carbone » (en anglais : *carbon neutrality*).

Voir aussi : absorption anthropique de carbone, compensation des émissions de gaz à effet de serre, décarbonation.

Équivalent étranger : zero net emissions.

potentiel de réchauffement climatique

Domaine : ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.

Définition : Indice obtenu en divisant le forçage radiatif résultant d'une masse de gaz à effet de serre émis, par celui de la même masse de dioxyde de carbone, les effets de ces gaz étant considérés sur une période identique.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « pouvoir de réchauffement global (PRG) ».

Voir aussi : bilan d'émissions de gaz à effet de serre, forçage radiatif, intensité des émissions de gaz à effet de serre.

Équivalent étranger : global warming potential (GWP).

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
anthropogenic removal.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	absorption anthropique de carbone.
carbon content.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	contenu en carbone, contenu en dioxyde de carbone.
decarbonisation.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	décarbonation, n.f.
GHG footprint, greenhouse gas footprint.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	empreinte en gaz à effet de serre, empreinte GES.
GHG intensity, greenhouse gas intensity.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	intensité des émissions de gaz à effet de serre, intensité GES.
GHG market, greenhouse gas market.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	marché des émissions de gaz à effet de serre, marché GES.
global warming potential (GWP).	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	potentiel de réchauffement climatique.
greenhouse gas emissions assessment, greenhouse gas emissions audit.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	bilan d'émissions de gaz à effet de serre, BEGES, bilan GES.
greenhouse gas footprint, GHG footprint.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	empreinte en gaz à effet de serre, empreinte GES.
greenhouse gas intensity, GHG intensity.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	intensité des émissions de gaz à effet de serre, intensité GES.
greenhouse gas leakage.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	délocalisation d'émissions de gaz à effet de serre, délocalisation de GES.
greenhouse gas market, GHG market.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	marché des émissions de gaz à effet de serre, marché GES.
low GHG, low greenhouse gas.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	faible émission de gaz à effet de serre (à), loc.adj., faible émission de GES (à), loc.adj.
radiative forcing.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	forçage radiatif.
zero net emissions.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	neutralité en matière de gaz à effet de serre, neutralité en gaz à effet de serre, neutralité GES.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
absorption anthropique de carbone.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	anthropogenic removal.
bilan d'émissions de gaz à effet de serre, BEGES, bilan GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	greenhouse gas emissions assessment, greenhouse gas emissions audit.
compensation des émissions de gaz à effet de serre, compensation des GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	–

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
contenu en carbone, contenu en dioxyde de carbone.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	carbon content.
décarbonation , n.f.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	decarbonisation.
délocalisation d'émissions de gaz à effet de serre, délocalisation de GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	greenhouse gas leakage.
empreinte en gaz à effet de serre, empreinte GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	GHG footprint, greenhouse gas footprint.
équivalent en dioxyde de carbone, eqCO_2, équivalent CO_2.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	–
faible émission de gaz à effet de serre (à), loc.adj., faible émission de GES (à), loc.adj.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	low GHG, low greenhouse gas.
forçage radiatif.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	radiative forcing.
intensité des émissions de gaz à effet de serre, intensité GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	GHG intensity, greenhouse gas intensity.
marché des émissions de gaz à effet de serre, marché GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	GHG market, greenhouse gas market.
neutralité en matière de gaz à effet de serre, neutralité en gaz à effet de serre, neutralité GES.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	zero net emissions.
potentiel de réchauffement climatique.	ENVIRONNEMENT-ÉNERGIE.	global warming potential (GWP).
<p>(1) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>).</p> <p>(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.</p>		